

# UMATILLA-MORROW HEAD START – LEAD SCREENING / PRUEBA DEL PLOMO

NOMBRE DEL NIÑO: Pedro Estevan      FECHA DE NACIMIENTO: 8/22/05      NOMBRE DE PADRES/GUARDIAN: Juanita Estevan  
 CHILD'S NAME: \_\_\_\_\_      BIRTH DATE: \_\_\_\_\_      PARENT/GUARDIAN'S NAME: \_\_\_\_\_

HAS YOUR CHILD HAD A BLOOD LEAD TEST? YES/SI NO      IF YES, WHEN? WHERE? HCHC - Mirasol  
 ¿Se le ha hecho a su niño(a) una prueba de plomo en la sangre?      Si sí, ¿Cuándo? ¿Dónde?

This questionnaire is about lead. Lead is a dangerous material that sometimes gets into children's bodies. It can make them sick and affect their behavior and ability to learn. Answers to these questions will help your child's health care provider see if your child needs a blood lead test.

Este cuestionario es acerca del plomo. El plomo es un material peligroso que algunas veces entra al cuerpo de los niños. Puede hacer que se enfermen y puede afectar su comportamiento y habilidad para aprender. Las respuestas a estas preguntas ayudarán al doctor a ver si su niño(a) necesita un análisis de plomo en la sangre.

	YES	NO	DON'T KNOW		SI	NO	No Sé
Does your child live in or regularly visit a home, child care or other building built before 1950?	✓			¿Su niño(a) vive o visita un hogar, guardería u otro edificio construido antes de 1950?			
Has your child lived in or regularly visited a home, child care or other building built before 1980 with recent or ongoing painting, repair, remodeling or damage?	✓			¿Su niño(a) ha vivido o visitado un hogar, guardería u otro edificio construido antes de 1980 que ha sido pintado recientemente, reparaciones, remodelado o dañado?			
Does your child have a brother, sister, other relative, housemate or playmate with lead poisoning?	✓			¿Su niño(a) tiene un hermano, hermana, otro familiar, compañero de casa o amigo con envenenamiento por plomo?			
Does your child spend time with an adult that has a job or hobby where they may work with lead (such as painting, remodeling, auto radiators, batteries, auto repair, soldering, making sinkers, bullets, stained glass, pottery, going to shooting ranges, hunting or fishing)?	✓			¿Pasa su niño(a) tiempo con un adulto que tiene un trabajo o pasatiempo donde puede trabajar con plomo (como pintura, remodelación, radiadores de autos, baterías, reparación de autos, soldadura, fabricación de plomo, balas, vitrales, cerámica, asistir a campos de tiro, ir de casería o a pescar)?			
Do you have pottery or ceramics made in other countries or lead crystal or pewter that are used for cooking, storing or serving food or drink?	✓			¿Tiene piezas de cerámica hechas en otros países o cristal de plomo o peltre que se utilizan para cocinar, almacenar o servir alimentos o bebidas?			
Has your child ever used any traditional, imported or home remedies or cosmetics such as Azarcon, Alarcon, Greta, Rueda, Pay-loo-ah, or Kohl?	✓			¿Alguna vez ha usado su niño(a) remedios tradicionales, importados o hechos en casa o cosméticos tales como Azarcon, Alarcon, Greta, Rueda, Pay-loo-ah, o Kohl?			
Has your child been adopted from, lived in or visited a foreign country in the last 6 months?	✓			¿Ha sido su niño(a) adoptado(a) de, vivido en o visitado un país extranjero en los últimos 6 meses?			
Do you have concerns about your child's development? Concern(s):	✓			¿Tiene preocupaciones acerca del desarrollo de su niño(a)? Preocupación(es):			

Please Explain any "YES" answers from above / Favor de Explicar respuestas con "Si" de arriba: \_\_\_\_\_

I have been informed about the risks of lead exposure and I consent for my child to have a blood lead test. (Se me ha informado acerca de los riesgos de ser expuesto al plomo y doy consentimiento para que a mi niño(a) se le haga una prueba de plomo en la sangre.)

YES/SI      NO

Firma de Padres/Guardián: Juanita Estevan      Fecha: 7/15/09  
 Parent/Guardian Signature: \_\_\_\_\_      Date: \_\_\_\_\_  
 Annual Review: Parent/Guardian Initials: \_\_\_\_\_      Fecha: \_\_\_\_\_  
 Iniciales de Padres/ Guardián: \_\_\_\_\_      Date: \_\_\_\_\_